

**GEN 1.5 航空器仪表、设备和飞行文件****GEN 1.5 AIRCRAFT INSTRUMENTS,  
EQUIPMENT AND FLIGHT DOCUMENTS****1. 总则**

在中华人民共和国境内从事商业运输的民用航空器，必须遵守国际民用航空公约附件 6 — 航空器运行，第一部分：国际商业航空运输 — 飞机，第六章（飞机仪表、设备和飞行文件）和第七章（飞机通信和导航设备）的有关规定。

**2. 机载特殊设备**

除了上面所提到的机载设备以外，在中华人民共和国境内从事商业运输的民用航空器，应按如下要求配置相应的机载设备并携带相关文件，所配置的机载设备应符合相关技术标准或国际民用航空组织相关附件的内容要求。

**2.1 气压高度报告应答机**

按照国际民用航空公约附件 6 的有关规定，为保证飞行安全及提高以二次监视雷达导航信息为基础的空中交通服务的效率，所有在中华人民共和国空域内飞行的航空器，应当装备气压高度报告应答机，并按国际民用航空公约附件 10 第四卷的相关规定使用。

**2.2 航空器必须遵守机载防撞系统（ACAS II）的强制安装及运行要求,详细内容如下：**

2.2.1 为履行国际民用航空公约附件 6 中的有关规定，禁止无机载防撞系统(ACAS II)，最大起飞重量超过 15 000 千克或批准旅客座位数量超过 30 座的民用固定翼涡轮发动机的航空器在我国境内飞行。

**1. General**

Civil aircraft engaged in commercial air transport in the territory of the People's Republic of China shall adhere to the provisions specified in ICAO Annex 6 – Operation of Aircraft, Part I – International Commercial Air Transport – Aeroplanes, Chapter 6 (Aeroplane Instruments, Equipment and Flight Documents) and Chapter 7 (Aeroplane Communication and Navigation Equipment).

**2. Special equipment to be carried**

In addition to the above-mentioned airborne equipment, civil aircraft engaged in commercial air transport in the territory of the People's Republic of China shall be equipped with the relevant equipment and carry relevant documents in compliance with the following requirements. The equipment carried aboard the aircraft shall be in accordance with the relevant technical standards or the requirements of relevant ICAO Annexes.

**2.1 Pressure-altitude reporting transponder**

In compliance with the relevant provisions of ICAO Annex 6, and in order to ensure flying safety and to improve the effectiveness of ATS on the basis of SSR data, all aircraft flying in China's airspace shall be equipped with a pressure-altitude reporting transponder which operates in accordance with the relevant provisions of ICAO Annex 10, Volume IV.

2.2 All aircraft shall adhere to the requirements on mandatory carriage and operation of airborne collision avoidance system (ACAS II) with details as follows:

2.2.1 To fulfill the provisions specified in the Annex 6 to ICAO Convention, all non-ACAS II equipped aircraft with a maximum certificated take-off mass in excess of 15 000kg or turboprop fixed-wing aircraft with authorized passenger seating capacity of more than 30 passengers shall not operate in the territory of the People's Republic of China.

2.2.2 从 2004 年 1 月 1 日起, 对所有最大起飞重量超过 5 700 千克或批准的旅客座位数量超过 19 座的民用固定翼涡轮发动机的航空器, 如果没有按照要求装备机载防撞系统 (ACAS II), 也将对其实施飞行限制措施。

2.2.3 航空器装备的机载防撞系统在空中或地面因临时故障不能正常工作时, 航空器驾驶员应当及时向空中交通管制部门报告。

2.2.4 对已安装机载防撞系统的航空器, 各航空公司及其代理人应当在飞行计划报第 18 项附注中注明: “ACAS”, 表明该航空器已安装机载防撞系统 (ACAS II)。

2.3 在 FANS L888 航路上运行的航空器, 必须安装 FANS 系统设备和卫星电话, 以具备自动相关监视、管制员-航空器驾驶员数据链通信和卫星电话通信能力, 详细内容见 ENR 3.3 中叙述。

2.4 在三亚飞行情报区内的区域导航航路飞行的航空器, 必须遵守其区域导航要求及有关规定, 详细内容在中国航行资料汇编 ENR 3 中叙述。

### 3. 民用航空器外籍飞行人员执照、合格证或认可证书颁发程序

#### 3.1 申请

3.1.1 申请中国民用航空局颁发执照和合格证的外籍飞行人员, 应委托所服务的中国民用航空部门提出申请, 并提交国际民用航空公约缔约国民航当局颁发的有效执照及其体格检查合格证原件。受委托的部门对申请人提供的文件经复核符合条件后, 在其开始工作前 30 天报民航地区管理局, 地区管理局审查后报中国民用航空局。

2.2.2 With effect from 1 January 2004, CAAC will also impose flight restrictions on all aircraft with a maximum certificated take-off mass in excess of 5 700kg or turboprop fixed-wing aircraft with authorized seating capacity of more than 19 passengers if these aircraft are not equipped with certified ACAS II according to the specified requirements.

2.2.3 In case of temporary failure of ACAS II either in flight or on the ground, the pilot shall duly report the problem to the air traffic control unit concerned.

2.2.4 For the ACAS II equipped aircraft, the operator or its agent shall indicate ACAS in Item 18 RMK of the ICAO Flight Plan to show that the aircraft is equipped with certified ACAS II.

2.3 Aircraft operating on FANS route L888 must be equipped with FANS avionic system and INMARSAT satellite telephone, so as to have the functions of ADS, CPDLC and satellite voice communication. Ref. subsection ENR 3.3 for full details.

2.4 Aircraft operating on Area Navigation route within Sanya FIR shall adhere to the Area Navigation requirements and relevant provisions. Ref. CHINA AIP ENR 3 for full details.

### 3. Procedures for the issue of a license, certificate and validation certificate to foreign pilot of civil aircraft

#### 3.1 Application

3.1.1 A foreign pilot applying for a license and certificate issued by CAAC shall submit his application together with an original valid license and a current medical certificate issued by the aviation authority of an ICAO member state through the Chinese department providing civil aviation operations for which the pilot is working. The entrusted Chinese department shall then submit the application to the Regional Administration of CAAC at least 30 days before the pilot starts working provided that the application has been reviewed and the pilot is qualified. The Regional

Administration of CAAC shall thereafter submit the application to CAAC Headquarters for approval.

3.1.2 申请来华培训学员合格证的外籍飞行人员，应委托负责培训的飞行学院提出申请，并提供国际民用航空公约缔约国民航当局颁发的有效体格检查合格证和执照或教员签字的飞行经历证明。受委托的院校对申请人提供的文件经复核符合条件后，在开始学习前 30 天报中国民用航空局。

3.1.2 A foreign pilot who comes to China for training and application for a student certificate shall provide a valid license and a current medical certificate issued by the aviation authority of an ICAO member state or flight experience statement endorsed by his instructor through the flying institute providing training courses. The entrusted institute shall subsequently submit the application of CAAC at least 30 days before the training begins.

3.1.3 在国外训练中国学员的外籍飞行教员、地面模拟机飞行教员，需要接受中国民用航空局对其资格的认可。申请人应委托中国送训部门申请教员合格证或教员认可证书，并提供国际民用航空公约缔约国民航当局颁发的有效执照和教员合格证、体格检查合格证原件。受委托的部门对申请人提供的文件经复核符合条件后，在其开始培训前 30 天报中国民用航空局，颁发飞行教员合格证或执照认可证书。

3.1.3 The qualifications of a foreign flight instructor or flight simulator instructor who provides training to Chinese trainees abroad shall be validated by CAAC. The applicant applying for an instructor certificate or an instructor validation certificate issued by CAAC shall submit his original valid license, instructor certificate and a current medical certificate issued by the aviation authority of an ICAO member state through a Chinese department in charge of sending trainees abroad. The Chinese department shall then submit the application to CAAC at least 30 days before the commencement of the training to allow CAAC to issue the instructor certificate or instructor's license validation certificate.

### 3.2 审批与颁发

### 3.2 Approval and Issuance

3.2.1 民航地区管理局受理申请并审核签署意见后，上报中国民用航空局。由中国民用航空局审定合格后颁发执照、合格证。

3.2.1 The Regional Administration of CAAC shall undertake to handle and endorse the above applications prior to their submission to CAAC Headquarters. CAAC Headquarters will issue the licenses or certificates after examination.

3.2.1.1 中国民用航空局依据国际民用航空公约缔约国民航当局颁发的有效执照，审查合格后，向持有私人驾驶员执照的申请人颁发私人驾驶员执照或认可证书，向持有商用或航线运输驾驶员执照的申请人颁发商用或航线运输驾驶员执照或相应的认可证书。

3.2.1.1 Based on a valid license issued by the aviation authority of an ICAO member state, CAAC Headquarters, after review and approval, will issue a Private Pilot License or validation certificate to the applicant of a holder of Private Pilot's License, a Commercial Pilot's License or Airline Transport Pilot's License or corresponding validation certificate to the applicant of a holder of Commercial Pilot's License or Airline Transport Pilot's License.

3.2.1.2 航线运输驾驶员执照的申请人，必须经中国民用航空局考试合格，方可颁发给航线运输驾驶员执照，但其原有执照必须完全

3.2.1.2 An applicant of the Airline Transport Pilot's License is required to pass a test conducted by CAAC, and his original license shall fully comply with the related ICAO standards before he can

符合国际民用航空组织关于该执照的标准。

be issued with such a license.

3.2.2 对办理学员合格证的申请人，飞行院校受理申请并签署审核意见后，上报中国民用航空局，经审查符合条件的颁发学员合格证。

3.2.2 A flying institute which undertakes to handle an application for a student certificate shall subscribe its comments on the application and submit it to CAAC, which will issue student certificates to trainees if they are found qualified.

3.2.3 对培训中国学员的外籍教员办理教员合格证或认可证书的申请人，中国民用航空局审查合格后，颁发教员合格证或执照认可证书。

3.2.3 For a foreign applicant seeking an instructor certificate or validation certificate for the purposes of training Chinese trainees, CAAC will issue an instructor certificate or instructor's license validation certificate if they are found qualified.

### 3.3 有效期限

### 3.3 Term of Validity

执照、合格证或认可证书的有效期限最长不超过原执照和体格检查合格证的有效期限。学员合格证有效期 24 个月，但其体格检查合格证必须在有效期之内。

The term of validity of a license or validation certificate shall not extend beyond the periods of validity of the original license and medical certificate. The term of validity of a student certificate is 24 months except that the period of his physical fitness shall be kept within the period of validity of his medical certificate.

### 3.4 吊扣、吊销

### 3.4 Suspension and Revocation

当执照、合格证或认可证书持有人违反飞行规章或中国民用航空局规定不允许的行为时，民航地区管理局有权吊扣、吊销其认可证书和吊扣其执照、合格证；中国民用航空局有权吊扣、吊销其飞行执照、合格证或认可证书。

When the holder of a license, certificate or validation certificate violates air rules and regulations or commits acts prohibited by CAAC, the Regional Administrations of CAAC has the authority to suspend or revoke his validation certificate, license or certificate. CAAC Headquarters also has the authority to suspend and revoke his license, certificate or validation certificate.

### 3.5 费用

### 3.5 Fee

外籍飞行人员申请颁发飞行执照、合格证或认可证书，应按规定交纳费用。

A foreign pilot who applies for a license, certificate or validation certificate shall pay the necessary fee according to regulation.